

Jos

Chapter 23

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

אִיבֵיהֶם מְכַל- לְיִשְׂרָאֵל יְהוָה הָנִיחַ אַחֲרַי אַחֲרַי רַבִּים מִיָּמַי וַיְהִי 1
仇敌-他们的 -从-所有 -给-以色列 耶和華 賜-安息了 那- 以后 多 -从-日子 -和-是
H0341 H3605 H3478 H3068 H5117 H3117 H1961
מִסָּבִיב וַיְהוֹשֻׁעַ זָקֵן כָּאֲשֶׁר בְּיָמָיו:
-从-四围 -和-约书亚 老了 进入了 那- 以后
H3117 H0935 H2204 H3091 H5439

耶和華使以色列人安寧，不与四围的一切仇敌争战，已经多日。约书亚年纪老迈，

וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ לְכָל- יִשְׂרָאֵל לְזָקְנָיו וַיִּקְרָא אֵלָיו וַיִּשְׁפָּטוּ 2
-和-召了 约书亚 -给-所有 以色列 -给-长老们-他的 和-给-首领们-他的 和-给-审判官们-他的
H8199 H2205 H3478 H3605 H3091 H7121
וַיִּשְׁמְרוּ וַיֹּאמְרוּ אֵלֵיהֶם אֲנִי זָקֵן כָּאֲשֶׁר בְּיָמָיו:
-和-给-官长们-他的 -和-说了 我 老了 进入了 在-日子
H3117 H0935 H2204 H0589 H0413 H0559 H7860

就把以色列众人的长老、族长、审判官，并官长都召了来，对他们说：「我年纪已经老迈。」

וַאֲתֵם רְאִיתֶם אֵת כָּל- אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְכָל- הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה וְאֵתֶם 3
-和-你们 看见了 - 所有 那 做了 耶和華 神-你们的 给-所有 那-这些
H0428 H3605 H0853 H7200 H3605 H0430 H3068
מִפְּנֵיכֶם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא הִנְלַחֵם לָכֶם:
-从-面前-你们 因为 耶和華 神-你们的 他 那-交战的 给你们
H1931 H0430 H3068 H6440

耶和華—你们的神因你们的缘故向那些国所行的一切事，你们亲眼看见了，因那为你们争战的是耶和華—你们的神。

רָאוּ הַפְּלִטָּה לָכֶם אֵת- הַגּוֹיִם הַנִּשְׁאָרִים הָאֵלֶּה בְּנִחְלָה לְשִׁבְטֵיכֶם 4
投了 看 给你们 那-列国 那-剩余的 那-这些 作为-产业 给-支派们-你们的
H7626 H5159 H0428 H7604 H0853 H5307 H7200
מִן- תִּירְדֵן וְכָל- הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִכְרַתִּי וְתַיִם הַנְּדוּל מְבוֹא הַשָּׁמֶשׁ:
-从-约旦河 -和-所有 那-列国 那 剪除了 和-海 那-大的 日落-的 那-太阳
H8121 H3996 H3220 H3772 H3605 H3383

我所剪除和所剩下的各国，从约旦河起到日落之处的大海，我已经拈阄分给你们各支派为业。

וַיְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא יְהַרְדֵּם מִפְּנֵיכֶם וְהוֹרִישׁ אֹתָם מִלְּפָנֵיכֶם 5
-和-耶和華 神-你们的 他 赶出-他们 从-面前-你们 和-赶出了 他们 从-面前-你们
H3068 H1920 H1931 H0430 H0853 H3423 H6440
וַיִּרְשְׁתֶּם אֶת- אֲרָצָם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לָכֶם:
-和-得了 地-他们的 - 说了 耶和華 神-你们的 给你们
H0776 H0853 H3423 H0430 H3068 H1696

耶和華—你们的神必将他们从你们面前赶出去，使他们离开你们，你们就必得他们的地为业，正如耶和華—你们的神所应许的。

יָדוּעַ יָדוּעַ תִּדְעוּ כִּי לֹא יוֹסִיף יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְהוֹרִישׁ אֶת-הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה 13
 知道 知道 因为 不 继续 耶和華 神-你們的 來-趕出 - 那-列國 -那-這些
[H3045](#) [H3045](#) [H1961](#) [H3808](#) [H3254](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3423](#) [H0853](#) [H0428](#)

מִלְפָּנֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לֶפֶחַ וּלְמוֹקֵשׁ וּלְשֹׁטֵט וּבְצַדִּיקֵיכֶם
 -从-面前-你們 -和-是 -和-是 給你們 -作為-羅網 -和-作為-圈套 -和-作為-鞭子 -在-肋旁-你們的
[H6440](#) [H1961](#) [H4170](#) [H7850](#) [H6654](#)

וְלִצְנָנִים וְלִצְנָנִים בְּעֵינֵיכֶם עַד-אֲבָרְכֶם מֵעַל הָאֲדָמָה הַטּוֹבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר
 -和-作為-刺 在-眼睛-你們的 直到 滅亡-你們的 從-上 那-土地 那-好的 那-這 那
[H6796](#) [H5704](#) [H0006](#) [H0127](#) [H2063](#)

נָתַן לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
 給了 給你們 耶和華 神-你們的
[H5414](#) [H3068](#) [H0430](#)

你们要确实知道，耶和華—你們的神必不再將他們從你們眼前趕出；他們却要成為你們的網羅、機檻、肋上的鞭、眼中的刺，直到你們在耶和華—你們神所賜的這美地上滅亡。

וְהָיָה אֲנֹכִי הוֹלֵךְ הַיּוֹם בְּדַרְךָ כָּל-הָאָרֶץ וַיִּדְעֶתְּם בְּכֹל-לְבַבְכֶם 14
 -和-看哪 我 去 那-日子 那-地 所有 和-知道了 在-所有 心-你們的
[H2009](#) [H0595](#) [H1980](#) [H3117](#) [H1870](#) [H3605](#) [H0776](#) [H3045](#) [H3605](#) [H3824](#)

וּבְכֹל-נַפְשֹׁכֶם וְכִי לֹא נָפַל דְבַר אֶחָד מִכָּל-הַטּוֹבִים אֲשֶׁר
 -和-在-所有 靈魂-你們的 因為 不 落了 話 一 從-所有 那-話 那-好的 那
[H3605](#) [H5315](#) [H3808](#) [H5307](#) [H1697](#) [H0259](#) [H3605](#) [H1697](#) [H3605](#)

דָּבַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עָלֵיכֶם הַכֹּל בָּאוּ לָכֶם לֹא נָפַל מִמֶּנּוּ דְבַר אֶחָד:
 說了 耶和華 神-你們的 對-你們 那-所有 來了 給你們 不 落了 從-它 話 一
[H1696](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0935](#) [H3605](#) [H0935](#) [H5307](#) [H3808](#) [H1697](#) [H0259](#)

「我现在要走世人必走的路。你們是一心一意地知道，耶和華—你們神所應許賜福與你們的話沒有一句落空，都應驗在你們身上了。

וְהָיָה כְּאֲשֶׁר-בָּא עָלֵיכֶם כָּל-הַדְּבָר הַטּוֹב אֲשֶׁר דָּבַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם 15
 -和-是 如同- 來了 對-你們 所有 那-話 那-好的 那 說了 耶和華 神-你們的
[H1961](#) [H0935](#) [H3605](#) [H1697](#) [H3068](#) [H1696](#) [H0430](#)

אֲלֵיכֶם כֵּן יָבִיא יְהוָה עָלֵיכֶם אֶת-כָּל-הַדְּבָר הַרָּע עַד-הַשְׁמִידוֹ
 對-你們 如此 帶來 耶和華 對-你們 所有 那-話 那-坏的 直到 毀滅-他的
[H0413](#) [H0935](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3605](#) [H1697](#) [H5704](#) [H8045](#)

אוֹתְכֶם מֵעַל הָאֲדָמָה הַטּוֹבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
 你們 從-上 那-土地 那-好的 那-這 那 給你們 耶和華 神-你們的
[H0853](#) [H0127](#) [H2063](#) [H5414](#) [H3068](#) [H0430](#)

耶和華—你們神所應許的一切福氣怎樣臨到你們身上，耶和華也必照樣使各樣禍患臨到你們身上，直到把你們從耶和華—你們神所賜的這美地上除滅。

בְּעֵבְרֵיכֶם אֶת-בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם וְהִלַּכְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם 16
 -在-違背-你們的 - 約 耶和華 神-你們的 那 吩咐了 你們 和-去了 和-侍奉了
[H0853](#) [H1285](#) [H3068](#) [H0430](#) [H6680](#) [H0853](#) [H1980](#) [H5647](#)

אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם וְחָרָה אַף-יְהוָה בְּכֶם וְאָבַרְתֶּם מִתְּרָה
 其他的 神們 和-下拜了 給-他們 和-燃燒了 怒氣-的 耶和華 在-你們 和-滅亡了 快速
[H0312](#) [H0430](#) [H7812](#) [H1992](#) [H2734](#) [H0639](#) [H3068](#) [H0006](#) [H4120](#)

מֵעַל הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם:
 從-上 那-地 那-好的 那 給你們
[H0776](#) [H5414](#)

你们若违背耶和華—你們神吩咐你們所守的約，去事奉別神，叩拜他，耶和華的怒氣必向你們發作，使你們在他所賜的美地上速速滅亡。」